

2013  
2014

# Hizkuntza Unibertsala

Euskadiko Orkestra  
Sinfonikoa

# Lenguaje Universal

Orquesta Sinfónica  
de Euskadi

Concierto n.º 2693. Kontzertua

# 03

Azaroa **4** Noviembre  
20:00 h.



[www.euskadikoorkestra.es](http://www.euskadikoorkestra.es)

**Bilbao**  
Bilbo

Donostia  
San Sebastián

Vitoria  
Gasteiz

Pamplona  
Iruña



EUSKADIKO  
ORKESTRA

**Andrey Boreyko**

Zuzendari printzipal gonbidatua / Director principal invitado

**Gaurko kontzertua**  
**El concierto de hoy**

**Requiem protestante handia**

Vienako estreinaldia -1867an- negargarria izan bazen ere, Eduard Hanslick Brahmsen *Requiem germaniarraren* kalitateaz ohartu zen: "Eliz musikan sorturiko azken Beethoven honen estiloak eman duen lanik osatuenetakoa dugu. [...] Bachen eskolatik hartu zuen Brahmsen bere harmonia- eta kontrapuntu-arte, egungo bizitasunaren inspirazioa duena ere". Lutherren Bibliako testuekin, *Requiem germaniarra* lan eztabaidatua izan zen hasieran; katolikoek begi txarrez hartu zuten, "aszetikotzat" joaz. Lan sinfoniko-koral garrantzitsuenetakoa bilakatuko zen halere. Euskadiko Orkestrarekin batera, Vanessa Goikoetxea, José Antonio López, Andra Mari Abesbatza eta Josep Caballé Domenech zuzendaria ariko dira.

**El gran réquiem protestante**

Eduard Hanslick supo ver más allá de la nefasta interpretación de que fue objeto el *Réquiem alemán* de Brahms la noche de su estreno en Viena, en 1867. "Es uno de los frutos más maduros que ha nacido del estilo del último Beethoven en el terreno de la música sacra. [...] El arte armónico y contrapuntístico que Brahms aprendió de la escuela de Bach es inspirado con el aliento vivo del presente". Con textos tomados de la Biblia de Lutero, el *Réquiem alemán* fue en sus inicios una creación polémica y no bien recibida en los ambientes católicos, que la tildaron de "ascética". Pero pronto pasó a ocupar un lugar central en el repertorio sinfónico-coral. Para su interpretación, la Orquesta de Euskadi sumará sus fuerzas a las de la Coral Andra Mari, Vanessa Goikoetxea y José Antonio López guiados por Josep Caballé Domenech.



---

## Josep Caballé Domenech

Zuzendaria / Director

## Vanessa Goikoetxea

Sopranoa / Soprano

## José Antonio López

Baritonoa / Barítono

## Coral Andra Mari Abesbatza

(José Manuel Tife, Zuzendaria / Director)

## Euskadiko Orkestra Sinfonikoa Orquesta Sinfónica de Euskadi

**Lorenz Nasturica-Herschcowici**, Kontzertinoa / Concertino

---

## Egitaraua / Programa

### Johannes Brahms (1833-1897)

#### Ein deutsches Requiem, Opus 45 [68']

(Requiem germaniarra / Un réquiem alemán)

1.- Korua/coro: Selig sind, die da Leid tragen

2.- Korua/coro: Denn alles Fleisich, es ist wie Gras

3.- Baritono eta korua/barítono y coro: Herr, lehre doch mich

4.- Korua/coro: Wie lieblich sind Deine Wohnungen, Herr Zebaoth

5.- Soprano eta korua/soprano y coro: Ihr habt nun Traurigkeit

6.- Baritono eta korua/barítono y coro: Denn wir haben hie keine bleibende Statt

7.- Korua/coro: Selig sind die Todten

## Ein deutsches Requiem, opus 45

(Requiem germaniarrak / Un réquiem alemán)

### Johannes Brahms

(Hamburgo, 7 de mayo de 1833 - Viena, 3 de abril de 1897)

XIX. mendeko musika-pieza handietako batzuk sortu arren, musikagilea pertsona adeitsua zen eguneroko bizitzan, eta gustu xumeak eta sentimendu sakonak zituen. Beste edozein burges-txiki teutoien moduan bizi zen gizartean, eta bere jarrera, esaterako, Beethoven, Berlioz edo Liszt gaztearen muturreko pasioetatik oso urrun zegoen. Gutun bidez aitarekin, Herzogenberg familiarekin edo Hermann Levi edo Friedrich Gernsheim musikariekin izandako harremanak irakurritz gero ohar gaitezke Brahms pertsona ona zela eta asmo txarrik ez zuela, koherentzia moral handia zuela, bere buruarekin zorrotza zela eta, hala ere, gainerakoekin oso eskuzabala zela.

Brahms uste osoko agnostikoa zen, agian baita atea ere, bere barruko sentimenduak beti ezkutatu zituen gizonari buruz horrelako zerbait baieztatzerakoan gorde beharreko zuhurtasunez esanda. Humanista eta eszeptikoa zen, zalantzarik gabe, hainbat arrastok agerian utzi duten bezala. Hoffmann, Schiller, Jean-Paul edo Hölderlin egileen filosofia eta literatura maite zituen, baina nerabea zenetik, G. F. Daumer antikerikala poeta zuen gustukoan, hain zuzen ere, Entziklopedia Katolikoak "Kristautasunaren etsai" gisa jo zuena. Anselm Feuerbach margolariaren oroimenezko *Nänie* (1881) hiletako obra lantzen ari zela, testuarekin lagun ziezaion eskatu zion Brahmsk lagun bati: "Bibliakoak [hitzak] ez dira niretzat nahikoa paganoak. Korana erosi dut, baina hor ere ez dut ezer aurkitu". Beste batean, Richard Heuberger lagunarekin solasean ari zela, honako hau esan zuen Brahmsk: "ezin dugu beste aldeko hilezkortasunean sinetsi. Hilezkortasun bakarra eta benetakoa norberaren seme-alabak dira". Swaffordek, halaber, Antonín Dvorákekin elkartu zeneko une bat gogora ekarri zuen; hain zuzen, Dvorák deskubritu zuen Brahmsk eta bere ibilbidearen hastapenetan laguntza eman

Aunque gestó algunos de los monumentos musicales más imponentes del siglo XIX, en su vida diaria Brahms era un hombre cordial, de gustos sencillos y elevados sentimientos. Se movió en sociedad como cualquier otro pequeño-burgués teutón, con una actitud muy alejada de las pasiones extremas de Beethoven, Berlioz o el joven Liszt. Leyendo las relaciones epistolares que mantuvo con su padre, con sus amigos los Herzogenberg o con músicos como Hermann Levi o Friedrich Gernsheim, se forma la imagen de un Brahms bondadoso, de gran coherencia moral, austero consigo mismo pero extraordinariamente generoso con los demás.

Con toda la prudencia con que se puede afirmar algo así de un hombre que escondió siempre sus más profundos sentimientos, Brahms fue también agnóstico, quizá incluso ateo. Era desde luego un humanista y escéptico convencido, como se deduce de innumerables indicios. Amaba la filosofía y la literatura de autores como Hoffmann, Schiller, Jean-Paul o Hölderlin, pero su poeta predilecto desde la adolescencia era el anticlerical G.F. Daumer, tildado de "Enemigo del Cristianismo" por la Enciclopedia Católica. Mientras trabajaba en *Nänie* (1881), una obra funeral en memoria del pintor Anselm Feuerbach, Brahms le pidió a un amigo que le ayudase con el texto, porque "las [palabras] de la Biblia no son lo suficientemente paganas para mí. He comprado el Corán, pero tampoco puedo encontrar nada allí". En otra ocasión, en conversación con su amigo Richard Heuberger, Brahms afirmó que "no podemos creer en la inmortalidad del otro lado. La única y verdadera inmortalidad son los hijos de uno". Swafford narra también un encuentro que mantuvo con Antonín Dvorák, a quien Brahms

zion. “Biak hizketan ari ziren bitartean”, idatzi zuen Swaffordek, “Brahmsek zehaztasunik gabe hitz egiten zuen bere agnostizismoari buruz eta Schopenhauer ezkortasunaren filosofoarekiko (Wagnerren gogokoena) berriki sortutako interesari buruz. Josef Suk biolin-jotzailearekin batera hotelera bueltan zihoala, pentsakor eta isilik egon zen Dvorák. Bat-batean ‘halako gizona, halako arima ona, eta ez du ezertan sinesten! Ez du ezertan sinesten!’, oihukatua zuen benetako larritasunez.

Garrantzitsua da Brahmsen nortasunaren alderdi hau azpimarratzea, gaur gauean entzungo dugun obra, azken finean, requiem bat, obra sakratu bat delako. Baina requiem berezia, paregabea eta harrigarria da zenbait alderditan, testutik hasita. Brahms ez zituen hildakoena meza latindarretako bertso liturgiko tradizionalak oinarritat hartu, Ockeghemek XV. mende erdialdean hori egin zuenetik beste hainbat musikagilek egin bezala. Luteroren Bibliara jo zuen requiem honetan eta Biblia horren zenbait zati bildu eta Itun Zaharreko eta Berriko beste zati batzuekin nahastu zituen, baita apokrifoen ere. Testu gehienak Zürichbergen (Suitza) hautatu zituen, Zürichetik hurbil zegoen mendixka batean, lakura zein inguruko mendietara izugarritzko ikuspegia zuela. Bertan igaro zituen 1866ko udaberria eta uda, konposatzen, paseo luzeak ematen eta garagardotegietara hurbiltzen. Egunero jotzen zuen garagardotegi horietako batera, Belvedere izenekora, egunkaria irakurri eta lagunekin solastatzera. Sarritan udal liburutegitik hartutako liburuki handi bat eskuetan zuela gogoratzen dute lagunek. *Harmonia handia* izena zuen eta idatzi erlijioso garrantzitsuenen pasarteak biltzen zituen. Abuztu erdialdean, Zürichetik joan zen Brahms eta Baden-Badenera iritsi zen; bertan, *Requiem*-aren inguruan egindako lana erakutsi zion Clara Wiecki (Clara Schumann). “Johannesek amaitzearen requiem baten zati batzuk entzunarazi dizkit egunotan”, idatzi zuen Wieckek bere egunerokoan. “Asko gustatu zait, ideia samurrez eta, aldi berean, ausartez beteta dago”.

Ausardia nagusia testua bera da. Brahms ez zuen Azken Judizioari buruzko aipamenik egin,

descubrió y apoyó en los inicios de su carrera. “Mientras los dos hablaban”, escribe Swafford, “Brahms divagaba sobre su agnosticismo, su creciente interés en Schopenhauer, el filósofo del pesimismo (el favorito de Wagner). En el camino de regreso a su hotel con el violinista Josef Suk, Dvorák iba pensativo y callado. Súbitamente exclamó con verdadera angustia, ‘¡Semejante hombre, semejante alma buena, y no cree en nada! ¡No cree en nada!’”

Es pertinente insistir en este aspecto de la personalidad de Brahms ya que la obra que nos ocupa es, al fin y al cabo, un réquiem, una obra sacra. Pero se trata de un réquiem singular, único y desconcertante en muchos aspectos, comenzando por el propio texto. Brahms, en vez de apoyarse en los tradicionales versos litúrgicos de la misa latina de difuntos, tomados por innumerables compositores desde que lo hiciera Ockeghem a mediados del Siglo XV, acude aquí a la Biblia de Lutero. Gran parte de la selección de textos la realizó en Zürichberg, una colina cercana a Zürich con impresionantes vistas sobre el lago y las montañas circundantes. Allí pasó la primavera y el verano de 1866, componiendo, dando largos paseos y acudiendo a las cervecerías. A una de ellas, la Belvedere, iba a diario a leer el periódico y charlar con amigos, quienes recuerdan haberle visto a menudo con un enorme volumen que había sacado de la biblioteca municipal, *Gran armonía*, que recogía los pasajes más importantes de numerosos escritos religiosos. A mediados de agosto Brahms dejó Zürich y recaló en Baden-Baden, donde le mostró a Clara Wieck (Clara Schumann) su trabajo en el *Réquiem*. “Estos días Johannes me ha hecho escuchar algunos fragmentos de un réquiem apenas terminado”, apuntó Wieck en su diario. “Me ha complacido inmensamente, está lleno de ideas tiernas y osadas al mismo tiempo”.

Su mayor osadía es el propio texto, en el que Brahms no incluye referencias al Juicio Final, alegatos ni oraciones por los muertos, evita cualquier mención al nombre de Cristo e

ez eta hildakoen aldeko alegatu eta otoiartzin ere, eta Kristoren izena aipatzea saihestu zuen. Erospenari buruzko erreferentzia labur eta ambiguo bat –Jesusen heriotzaren bidez– besterik ez zuen erantsi. Dena dela, omisio adierazgarriena azken mugimenduari dagokiona da, izan ere, hildakoen espiritu berpiztu beharrean, “sufrikarioengatik atsedean hartzen du, bere obrak harekin batera doazelako”. Salmoa, Epistolak, Iturri Eklesiastikoa eta Apokalipsia aintzat hartuta, Brahmsen hautatutako bertsoek espezifikoki kristauak diren sinboloak baztertzeko dituzte, eta kontsolamendu espirituala eta gizatiarra eskaintzen duten hitzak dira nagusi, inolako doktrinaren aipamen nabarmenik egin gabe. Karl Reintaler orkestra zuzendaria haserretu egin zen eduki horrekin. Aurretik, 1868ko Ostiral Santuan, *Requiem* osoa –5. mugimendua falta zitzaion, geroago erantsi baitzen– estreinatu zuen Bremengo katedrallean. Aurretik, 1867ko abenduan, Viena katolikoan hasierako mugimenduak entzuteko aukera izan zen eta harrera oso txarra izan zuten. Hortaz, Reintalerek –teologia ikasketak egin zituen– Brahmsi eskatu zion “ea posible zen obra zertxobait zabaltzea, Ostiral Santuko zerbitzu bati dagokionari hurbil dadin... kontzientzia kristauaren aburuz, puntu nagusia falta zaio: gure Jainkoaren heriotzaren salbazioa...”. Brahmsen irrimo erantzun zion: “Testuari dagokionez, aitortu behar dut poz handiz kenduko nukeela *Germaniara* hitza izenburutik eta haren ordean *Gizatiarra* jarri”.

Karl Geiringer musikologo bikainak azalpen honekin laburbildu zuen obraren izaera: “*Requiem Latindarra* hildakoen aldeko otoiartza da, Azken Judizioaren izugarrikerien mehatxua dutelako; Brahmsen *Requiem*-ak, aitzitik, kontsolamenduzko hitzak adierazten ditu eta hitz horiek bizirik daudenak sufrimenduen eta heriotzaren ideiarekin adiskidetzeko pentsatuta daude. Testu liturgikoan esaldi osoak mehatxu ilunez beteta daude; Brahmsen *Requiem*-ean, aldiz, zappi sailletako bakoitza konfiantza alai eta maiztasuneko promesa duen giroan amaitzen da”. Baina zergatik erabaki zuen Brahms bezalako gizon batek, hain zuzen, requiem bat idaztea? Segur aski, 1865ean Christiane bere ama maitearen heriotzak eragin zuen. “Ez dut atsegina

introduce solo una breve y ambigua referencia a la redención a través de la muerte de Jesús. La omisión más elocuente, con todo, es la del último movimiento, en el que el espíritu de los muertos, en vez de resucitar, “reposa de sus fatigas, porque sus obras van tras él”. Procedentes de fuentes como los Salmos, las Epístolas, el Eclesiástico y el Apocalipsis, de la selección de versos que hace Brahms quedan desterrados los símbolos específicamente cristianos, decantándose por mensajes que transmiten un consuelo espiritual y humano sin referenciarse demasiado en ninguna doctrina. Esto incomodó un tanto al director de orquesta Karl Reintaler, quien estrenó en la catedral de Bremen el *Requiem* completo -a falta del 5º movimiento, añadido más tarde- durante el Viernes Santo de 1868. Reintaler, que había estudiado teología, le pidió a Brahms “si no sería posible extender la obra en alguna forma que la aproxime más a lo que requiere un servicio de Viernes Santo... lo que falta, al menos para una conciencia cristiana, es el punto central: la salvación en la muerte de nuestro Señor...”. La respuesta de Brahms fue contundente: “En cuanto concierne al texto, confieso que alegremente habría omitido del título la palabra *Alemán* y en su lugar habría utilizado *Humano*”.

El gran musicólogo Karl Geiringer resumió el carácter de la obra al explicar que “el *Requiem Latino* es una oración por los muertos, amenazados por los horrores del Juicio Final; el *Requiem* de Brahms, al contrario, pronuncia palabras de consuelo, pensadas para reconciliar a los vivos con la idea de sufrimiento y muerte. En el texto litúrgico frases enteras se revisten de la más oscura amenaza; en el *Requiem* de Brahms, cada una de las siete secciones se cierra en un ambiente de alegre confianza y promesa amorosa”. ¿Pero por qué decidiría alguien como Brahms escribir, precisamente, un requiem? El suceso que lo motivó fue, con toda probabilidad, el fallecimiento de su adorada madre, Christiane, en 1865. “No me gusta escuchar que escribí el *Requiem* para mi madre”, se quejó Brahms

*Requiem*-a nire amarentzat idatzi nuela entzutea”, kexatu zen Brahms urte batzuk geroago. Hain zuzen, esan gabe, baieztapen hori egia zela aitortu zuen. Teoria hau nolabait baieztatu egiten du bosgarren mugimenduan Isaiasen “Ama batek bere semea kontsolatzen duen moduan kontsolatuko zaituztet” txatara sartzeak. Hala ere, *Requiem*-a Schumann bere aholkulari eta lagun izandakoaren harremanaren inguruan ere dihardu, 1856ean hil baitzen, partituran ageri diren zenbait musika-materialei dagozkien garaietan.

Musikari begiratuta, *Requiem germaniarra* obrak Bachetik maitasun mugagabea adierazten du. Gehienetan modu apalean adierazten zuen, Bachen konposizio-hizkuntzaren ezaugarriak bere hizkuntzan txertatuz, atal horietako batzuk zuzenean Eisenachen koralak gogora ekarri arren. Brahmssek erabilitako ballabideak, seigarren mugimenduko fuga bikoitza esaterako, zaharkituztat jo ziren garai hartan eta Alemaniako musikaren testuinguruan. Baina tradizioaren eta modernitatearen arteko sintesiaren originaltasuna ondo ulertu zuen Eduard Hanslick azkarrak, eta honako hau esan zuen *Requiem*-ari buruz: “azken Beethovenaren estilotik musika sakratuaren eremuan sortu den fruitu helduenetako bat da. [...] Brahmssek Bachen eskolaren bidez ikasitako arte harmoniko eta kontrapuntistikoak orainaren hats bititik hartu du inspirazioa”.

*Requiem germaniarrak* Bremengo estreinaldian izandako arrakastaren ostean, modan jarri zen Alemanian ugari ziren elkarte koraletan eta obra argitaratzeak ekonomikoki independente bilakatu zuen Brahms, ordutik aurrera ia soil-soilik musikagile gisa egindako lanaz bizitzeko aukera izan zuelako. Europako gainerako herrialdeetan hedatzeko, aldiz, denbora gehiago behar izan zuen, herrialde katolikoetan bereziki: hauetan mesfidantzaz hartzen zuten. Baina XIX. mendeko azken hamarkadan *Germaniar requiema* nazioarte mailako errepertorio sinfoniko-koralean nabarmentzen zen, egun gertatzen den modura.

años más tarde, una forma tácita de reconocer que efectivamente así fue. La inclusión de un versículo de Isaías en el quinto movimiento, “Os consolaré, como una madre consuela a su hijo”, parece reafirmar esta teoría. Pero en el *Réquiem* sobrevuela también su relación con Schumann, su mentor y amigo, fallecido en 1856, época de la que proceden algunos materiales musicales presentes en la partitura.

Musicalmente, el *Réquiem alemán* respira un amor infinito por Bach. Brahms lo hace en forma discreta, integrando rasgos del lenguaje de Bach en el suyo propio, aunque algunos fragmentos rememoran ciertos corales de forma muy directa. Los recursos que emplea Brahms, como la doble fuga del sexto movimiento, fueron considerados arcaizantes en la época y el contexto musical alemán. Pero la originalidad de esta síntesis entre tradición y modernidad fue entendida por el siempre perspicaz Eduard Hanslick, quien consideró el *Réquiem* “uno de los frutos más maduros que ha nacido del estilo del último Beethoven en el terreno de la música sacra. [...] El arte armónico y contrapuntístico que Brahms aprendió de la escuela de Bach es inspirado con el aliento vivo del presente”.

Tras el gran éxito del estreno en Bremen, el *Réquiem alemán* se puso de moda entre las sociedades corales que abundaban en Alemania y su publicación sentó las bases de la independencia económica de Brahms, quien desde entonces se pudo dedicar casi exclusivamente a componer. Tardó un poco más en asentarse en el resto de Europa, especialmente en los países católicos, en ocasiones con ciertas reticencias. Pero en la última década del XIX el Réquiem alemán ocupaba ya un lugar central del repertorio sinfónico-coral internacional, que aún conserva en la actualidad.

## **Josep Caballé Domenech**

Zuzendaria / Director



Josep Caballé Domenech-ek, Bartzelonan musikarien familia batean jaioa, orkestra zuzendaritza ikasi zuen Vienako Unibertsitatean eta Zuzendaritza Akademia Amerikan, Aspenen, David Zinman, Jorma Panula eta Sergiu Comissionarekin. 2005 eta 2007 urte bitartean Norrköping Symphony orkestrako zuzendari printzipal gonbidatua izan zen eta gaur egun Colorado Springs-eko Orkestra Filarmonikoko eta Oper Halle-ko musika zuzendaria da. Opera zuzendari gisa sona handikoa, sarritan aritzen da europar koliseo nagusietan Measha Bruegggosman, Plácido Domingo, Patricia Petibon, Edita Gruberova edo Joseph Calleja bezalako artista gailenekin.

Nacido en Barcelona en el seno de una familia de músicos, estudió dirección en la Universidad de Viena y en la Academia Americana de Dirección en Aspen, con David Zinman, Jorma Panula y Sergiu Comissiona. Fue principal director invitado de la Norrköping Symphony entre 2005 y 2007 y en la actualidad director musical de la Filarmonía de Colorado Springs y de la Oper Halle. Muy apreciado como director de ópera, actúa con regularidad en los principales coliseos europeos junto a artistas tan destacados como Measha Bruegggosman, Plácido Domingo, Patricia Petibon, Edita Gruberova o Joseph Calleja.

## **Vanessa Goikoetxea**

Sopranoa / Soprano



Kantu ikasketak Madrigo Goi Mailako Kantu Eskolan eta München Hochschule für Musik und Theater eskolan burutu zituen. Dresdeneko Semperoper-eko ensembleko kide izan zen bi urtetan, egun artista gonbidatu gisa ari ohi delarik. Askotariko konpositoreen operatan aritu da: Britten, Dvorák, Bizet, Puccini, Monteverdi, Mozart, Weill edo Henze. 2013an Händelen “Alcina” eta Halevyren “La Juive” operetako paper nagusietan egin du debuta. Besteak beste, Klaus Florian Vogt, Nancy Fabiola Herrera, Marcello Giordani, Christopher Maltman edo Veronique Gensekin aritu da.

Realizó sus estudios de canto en la Escuela Superior de Canto en Madrid y en la Hochschule für Musik und Theater en Munich. Ha sido miembro del ensemble de la Semperoper de Dresde durante dos años, al que sigue volviendo en calidad de artista invitada. Ha participado en óperas de autores muy variados, como Britten, Dvorák, Bizet, Puccini, Monteverdi, Mozart, Weill o Henze, y en el 2013 debuta los roles principales de “Alcina” de Händel y “La Juive” de Halevy. Ha compartido escenario con cantantes como Klaus Florian Vogt, Nancy Fabiola Herrera, Marcello Giordani, Christopher Maltman o Veronique Gens.



## José Antonio López

Baritonoa / Baritono



José Antonio López baritonoa aritu da Konzerthaus, Osterklang Festival eta Musikvereinen Vienan, Halle aux Grains-en Tolosan, Municheko Prinzregententheater-en, Estocolmoko Berwaldhallen-en, Varsoviako Filarmonikoa, Theater an der Wien, Teatro Real, Auditorio Nazioanala eta Auditori,... G. Albrecht, E. Colomer, J. R. Encinar, C. Hoogwood, L. Maazel, N. Marriner, J. Mena, V. P. Pérez, M. Pollini edo J. Pons bezalako maisuen zuzendaritzapean, besteak beste. Etorbizunerako bere egitasmoen artean, Händelen "Mesias" Wiener Akademie-rekin Vienako Musikverein-ean, Fallaren "L'Atlantida" OCNE eta J. Ponsekin, A. Estevezen "La Cantata Criolla" ORTVE eta C. Kalmarekin eta abar.

El barítono José Antonio López ha actuado en el Konzerthaus, Osterklang Festival y Musikverein en Viena, Halle aux Grains de Toulouse, Prinzregententheater de Munich, Berwaldhallen de Estocolmo, Filarmónica de Varsovia, Theater an der Wien, Teatro Real, Auditorio Nacional y Auditori,... dirigido por maestros como G. Albrecht, E. Colomer, J. R. Encinar, C. Hoogwood, L. Maazel, N. Marriner, J. Mena, V. P. Pérez, M. Pollini y J. Pons, entre otros. Entre sus próximos proyectos, "El Mesías" de Haendel con la Wiener Akademie en la Musikverein de Viena, "L'Atlántida" de Falla con la OCNE y J. Pons, "La Cantata Criolla" de A. Estevez con la ORTVE y C. Kalmar, etc.

## Coral Andra Mari Abesbatza

(Zuzendaria / Director, José Manuel Tife)



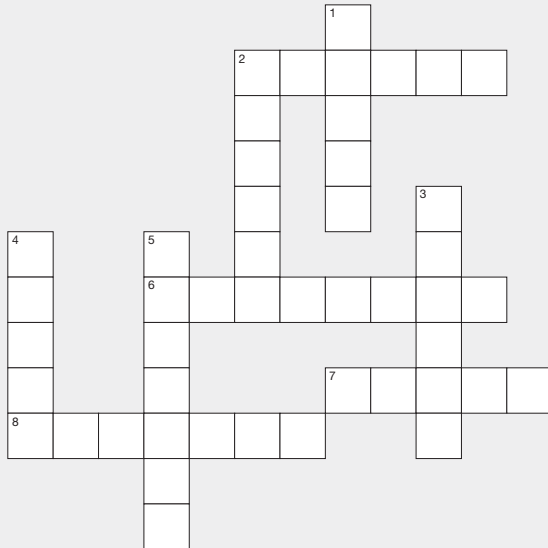
1966an José Luis Ansorenak sortua, bera izan zuen zuzendari 1994an egun zuzendari den José Manuel Tífeke ordezkatu zuen arte. Lehiaketa ezberdinetan saritua, Madril, Bartzelona, Sevilla, A Coruña, Tenerife, eta Peralada, Santander eta Donostian aritu da. Euskadi, Bilbo, Tenerife, Galizia eta Madrilgo orkestra sinfonikoekin, Espainiako Nazionalarekin, Scottish Chamber Orchestra, Cadaqués-eko Orkestra, XVIII. Mendeko Orkestra eta abarrekin aritu da, Brügggen, López Cobos, Mena, Ros Marbá, Boreyko, Orozco-Estrada, Ranzani, Mandeal edo Neuhold maisuekin. Hainbat europar herrialdetan eta Argentinan barrena birak egin ditu. Euskal musikan espezializatua, abesbatzarako musika oro lantzen du, opera eta zarzuela barne. Erretereria Musikaste, Euskal Musikaren Astea, eta Eresbil, Musikaren Euskal Artxiboa sortu zituen.

Fue fundada en 1966 por José Luis Ansorena, que fue su director hasta que en 1994 asumió dicho puesto su director actual, José Manuel Tife. Ha conseguido numerosos premios y actuado en Madrid, Barcelona, Sevilla, A Coruña, Tenerife y en los festivales de Peralada, Santander y San Sebastián. Ha colaborado con las orquestas sinfónicas de Euskadi, Bilbao, Tenerife, Galicia, Madrid, Nacional de España, Scottish Chamber Orchestra, Orquesta de Cadaqués, Orquesta del Siglo XVIII, etc. con Brügggen, López Cobos, Mena, Ros Marbá, Boreyko, Orozco-Estrada, Ranzani, Mandeal o Neuhold. Ha realizado giras por varios países europeos y Argentina. Especializada en la música vasca, cultiva todo género de música coral, incluidas ópera y zarzuela. Creó, en Erretereria, Musikaste, Semana de la Música Vasca, así como Eresbil, Archivo Vasco de la Música.

## Gaurko kontzertua hitz gurutzatutan El concierto de hoy en palabras cruzadas

### Horizontala / Horizontal

2. Gaztarotik Brahmssek gehien atsegin zuen poeta antiklerikala/Poeta anticlerical favorito de Brahms desde su juventud.
6. Ezagutzen den musikazko requiem aintzinakoenaren egilea, XV. mendekoa Autor del Réquiem musical más antiguo que se conoce, procedente del siglo XV.
7. *Germaniar requiema* osatzen duten mugimenduen kopurua/Número de movimientos que tiene el *Réquiem alemán*.
8. Alemaniarr zuzendari honen izenaren hasiera Herbert von da; askorentzat bera da *Germaniar requiemaren* interprete handiena Director alemán, cuyo nombre comienza por Herbert von, considerado por muchos el más grande intérprete del *Réquiem alemán*.



### Bertikala / Vertical

1. Brahmssek alpetar herrialde honetan konposatu zuen *Germaniar requiemaren* zati handi bat País alpino donde Brahms compuso gran parte del *Réquiem alemán*.
2. Brahmssek babestutako txekiar konpositore honek idatzi zuen *Mundu berriaren sinfonia* Compositor checo, protegido de Brahms, que escribió la *Sinfonía del Nuevo Mundo*.
3. 1869. urtean, Alemaniako iparraldeko hiri honetan estreinatu zen *Germaniar requiemaren* bertsio osoa/Ciudad del norte de Alemania donde se estrenó la versión completa del *Réquiem alemán* en 1868.
4. Clara Schumannen familia abizena/ Apellido familiar de Clara Schumann.
5. *Germaniar requiema* interpretatzeko beharrezkoa den emakumezko bakarlariaren ahots mota Tipo de voz de la solista femenina que requiere el *Réquiem alemán*.

## Gure iradokizun diskografikoa Nuestra sugerencia discográfica

**J. Brahms:**  
Un Réquiem alemán.

Studer, Schmidt, Coro de la Radio Sueca  
Orquesta Filarmónica de Berlín.  
Zuz./Dir.: Claudio Abbado. DG, 1992.



---

# Hurrengo Abonu Kontzertua Próximo Concierto de Abono

---

**Bilbao**  
**Bilbo**

**Azaroak 20 de noviembre, 2013.** Palacio Euskalduna Jauregia, 20:00h

**Christoph König**

Zuzendaria / Director

**Measha Brueggergosman**

Sopranoa / Soprano

---

Egitaraua / Programa

**F. Liszt:** Los Preludios, S 97. Poema sinfónico nº3

**R. Wagner:** Wesendonck Lieder, WWW 91

**F. Schubert:** Sinfonía en si menor, D759, « Inacabada »

**F. Liszt:** Rapsodia húngara para orquesta nº2 en re menor, S 359/4

**Sarreren  
salmenta /  
Venta de  
entradas**

Taquilla Palacio EUSKALDUNA Jauregiko Leihatila (902 54 05 39).  
Astelehenetik larunbatera/de lunes a sábado, 17:00-20:00 kontzertu egunetan,  
halaber, 12:00etatik 14:00etara / los días de concierto también de 12:00h a 14:00h.

BBKren orotariko kutxazainetan  
En los cajeros multiservicio de BBK

[www.kutxabank.es](http://www.kutxabank.es)

# klasikat

## Ken Zazpi + Euskadiko Orkestra Sinfonikoa

**Kontzertuak / Conciertos**

**Abenduak 3 de diciembre:**

Auditorio Kursaal Auditorioa, Donostia / San Sebastián

**Abenduak 4 de diciembre:**

Auditorio Baluarte Auditorioa, Iruña / Pamplona

**Abenduak 5 de diciembre:**

Palacio Euskalduna Jauregia, Bilbo / Bilbao

**Abenduak 12 de diciembre:**

Teatro Principal Antzokia, Vitoria / Gasteiz

**Abenduak 13 de diciembre:**

Jai-Alai, Donibane Lohitzune / San Juan de Luz

**Fernando Velázquez:** Zuzendaria / Director

**Ken Zazpi**

**Euskadiko Orkestra Sinfonikoa**

**Orquesta Sinfónica de Euskadi**

---

16€

**Sarrerak ohiko salmenta bideetan salgai**

**Entradas a la venta a través de los canales habituales de venta**

Kontzertu hauetan Ken Zazpi & Euskadiko Orkestra Sinfonikoa diskoa erosterakoan %25eko deskontua egingo zaie Orkestrako abonatuiei / En los conciertos se aplicará un 25% de descuento en la compra del disco Ken Zazpi & Euskadiko Orkestra Sinfonikoa a los titulares de la tarjeta de Abono de la Orquesta.

Klasikat sarean/klasikat en la red: [klasikat.euskadikoorkestra.es](http://klasikat.euskadikoorkestra.es)



T: 943 01 32 32  
Paseo Miramón, 124, 20014  
Donostia-San Sebastián



[www.euskadikoorkestra.es](http://www.euskadikoorkestra.es)